



Беларускі дзяржаўны канцэрн па нафце і хіміі
Рэспубліканскае унітарнае прадпрыемства
«Вытворчае аб'яднанне
«Беларуснафта»

вул. Рагачоўская, 9, 246003, г. Гомель, Рэспубліка Беларусь
Тэл. +375 232 33 85 37
Факс: +375 232 79 34 35, 33 85 14
E-mail: contact@beloil.by
УНП 400051902, АКПА 00137012
IBAN BY79BPSB3012111110199330000
BIC (SWIFT) банка BPSBBY2X AAT «БПС-Сбербанк», г. Мінск

13.08.2019 № 20.1-23/498/1

На № _____ ад _____



Белорусский государственный концерн по нефти и химии
Республиканское унитарное предприятие
«Производственное объединение
«Белоруснефть»

ул. Рогачевская, 9, 246003, г. Гомель, Республика Беларусь
Тел. +375 232 33 85 37
Факс: +375 232 79 34 35, 33 85 14
E-mail: contact@beloil.by
УНП 400051902, ОКПО 00137012
IBAN BY79BPSB3012111110199330000
BIC (SWIFT) банка BPSBBY2X OAO «БПС-Сбербанк», г. Минск

Руководителю компании
Attention: Head of the company

Извещение о проведении торгов
Notification about a tender holding

Уважаемые господа!

РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» **23 августа 2019 года (в 13 ч 00 мин)** проводит торги по реализации на долгосрочной основе продукции газопереработки, произведенной на Белорусском газоперерабатывающем заводе РУП «Производственное объединение «Белоруснефть».

1. Наименование, количество и период отгрузки товара:

Dear Sirs!

Republican Unitary Enterprise «Production Association Belarusneft» on **August 23, 2019 (13 - 00)**, hold on a tender for the sales on a long-term basis of the gas processing products manufactured by Belarusian gas processing plant «Production Association Belarusneft» (Belarusian gas processing plant).

2. Name, quantity and the period of dispatch of the goods:

Период отгрузки / Term of dispatch	Наименование товара / Name of the goods	Количество, тонн/месяц* /Quantity, tons per month
Январь – Декабрь 2020 г. / January – December 2020	ПБА СТБ 2262-2012 (содержание пропана 50% (+/-10%) / РВА СТБ 2262-2012 (content of propane is 50% (+/-10%))	до 6 000 т ежемесячно (+20%/-20% опцион Продавца) всего до 72 000 т (+20%/-20% опцион Продавца)/ up to 6 000 tons per month (+20%/-20% in the Seller's option) total quantity up to 72 000 tons (+20%/-20% in the Seller's option)
Январь – Декабрь 2020 г. / January – December 2020	Фракция изобутановая марки А (содержание изобутана не менее 97,0%), ТУ BY 400051902.018-2015 / Fraction of isobutane of the mark А (content of isobutane is min 97,0%), ТУ BY 400051902.018-2015	до 1 000 т ежемесячно (+20%/-20% опцион Продавца) всего до 12 000 т (+20%/-20% опцион Продавца)/ up to 1 000 tons per month (+20%/-20% in the Seller's option) total quantity up to 12 000 tons (+20%/-20% in the Seller's option)
Январь – Декабрь 2020 г. / January – December 2020	Фракция нормального бутана марки А (содержание нормального бутана не менее 97,5%), ТУ BY 400051902.017-2015 / Fraction of normal butane of the mark А (content of normal butane is min 97,5%), ТУ BY 400051902.017-2015	до 2 000 т ежемесячно (+20%/-20% опцион Продавца) всего до 24 000 т (+20%/-20% опцион Продавца)/ up to 2 000 tons per month (+20%/-20% in the Seller's option) total quantity up to 24 000 tons (+20%/-20% in the Seller's option)

Для участия в торгах Вам необходимо заключить с РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» соответствующее соглашение об условиях проведения и участия в торгах на заключение контракта по реализации продукции газопереработки на долгосрочной основе (далее – СОГЛАШЕНИЕ) и произвести установленную оплату.

С условиями СОГЛАШЕНИЯ можно ознакомиться на официальном сайте РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» по ссылке:

<http://www.belorusneft.by/sitebeloil/ru/addUp/products/index.html-00001>

* - процент отклонения определяется Продавцом в одностороннем порядке, но не более указанной величины.

Покупатель вправе направить коммерческое предложение на объем больший или меньший, чем указано в настоящем коммерческом предложении, исходя из реальной потребности.

Продавец вправе подтвердить только часть объема, направленного Покупателем в своем коммерческом предложении, исходя из своих производственных возможностей.

Продавец в случае производственной необходимости имеет право скорректировать месячный объем отгрузки, о чем должен проинформировать Покупателя по факсимильной связи или электронной почте.

В случае корректировки объема отгрузки в сторону уменьшения, неотгруженный объем переносится на последующие периоды отгрузки.

В случае корректировки объема отгрузки в сторону увеличения, объемы отгрузок Товара в последующих периодах уменьшаются соответственно.

По соглашению Сторон возможна досрочная отгрузка в месяце, предшествующем запланированному месяцу отгрузки.

Поставка в Украину железнодорожным транспортом возможна только на условиях FCA ст. Речица.

Поставка на территорию Республики Крым, города федерального значения Севастополь, и отдельные районы Донецкой и Луганской областей, а также в адреса компаний, зарегистрированных на данной территории, не осуществляется.

График отгрузки товара согласовывается сторонами с учётом производственных возможностей Продавца. При формировании

To participate in the tender, you must enter with «Production Association «Belorusneft» into an appropriate agreement on the conditions for holding and participating in the tender for the conclusion of a contract for the sale of products on a long-term basis (hereinafter - the AGREEMENT) and make a proper payment.

The terms of the AGREEMENT are available at the official website of «Production Association Belorusneft»:

<http://www.belorusneft.by/sitebeloil/ru/addUp/products/index.html-00001>

*- percentage of deflection will be determined by the Seller only, but no more than the mentioned size.

The Buyer has the right to send a commercial offer for a volume larger or smaller than that specified in this commercial offer based on real demand of the Buyer.

The Seller has the right to confirm only a part of the volume sent by the Buyer in its commercial offer based on production capabilities of the Seller.

The seller in an operational need has the right to adjust the monthly volume of shipment of what must inform the Buyer by fax or email.

In the case of adjustments shipment volume to decrease, not unloaded, the amount is transferred to the subsequent periods of shipment.

In the case of adjusting the volume of shipments towards increase, the volume of shipments of the goods in future periods are reduced accordingly.

By agreement of the Parties, early shipping in the month preceding the month of the planned delivery is available.

Supply to Ukraine by railway is possible on the basis FCA st. Rechitsa.

Supply to the territory of the Republic of Crimea, the federal city of Sevastopol and separate areas of Donetsk and Lugansk regions, as well as to the companies registered on the mentioned above territory is not provided.

Goods shipping schedule is being agreed by the parties, taking into account the production capacity of the Seller. When forming the Goods

графика отгрузки на базисе поставки FCA Речица объём распределяется равномерно в течение периода отгрузки.

2. Продавцом товара из ресурсов РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» с поставкой в Польшу и Германию покупателям из вышеуказанных стран является ООО «Beloil Polska», зарегистрированное в г. Варшава, Польша. По вопросам закупки товара для поставки в вышеуказанные страны необходимо обращаться в ООО «Beloil Polska»:

01-192 Республика Польша,
Варшава, ул. Лешно 12,
тел. (48 22) 622 03 64, факс (4822) 891 00 24,
e-mail: beloil@beloil-poland.pl.

Председатель правления –
Кузавков Сергей Алексеевич.

К рассмотрению принимаются только коммерческие предложения от нерезидентов Республики Беларусь.

3. Условия (базис) поставки при выставлении на продажу в соответствии с «ИНКОТЕРМС – 2010»:

- FCA Речица (Белорусский газоперерабатывающий завод), отгрузка в железнодорожный транспорт РУП СГ-транс и автомобильный транспорт покупателя;

- DAP граница Украины с отгрузкой в железнодорожные цистерны, предоставляемые продавцом (транзит через Украину);

- DAP граница Республики Беларусь с отгрузкой в железнодорожные цистерны, предоставляемые продавцом;

- FCA поселок Кобыльники (Участок газонаполнительной станции Свислочь) с отгрузкой только в автомобильный транспорт покупателя (только для сжиженного газа марки ПБА);

- DAP граница Республика Беларусь-Республика Польша (погранпереход Свислочь-Семянувка) отгрузка с Участка газонаполнительной станции Свислочь только в железнодорожные цистерны узкой колеи, предоставляемые покупателем (только для сжиженного газа марки ПБА).

4. Условия оплаты: 100 % предварительная оплата месячной партии товара, не позднее 3 (трех) банковских дней в Республике Беларусь, предшествующих месяцу отгрузки.

5. Валюта цены и валюта платежа – Евро.

**6. Период отгрузки Товара:
с Января по Декабрь 2020 года.**

7. Цена товара для соответствующего базиса

shipping schedule on the basis of delivery FCA Retchitsa volume is distributed evenly throughout the period of shipment.

2. «Beloil Polska» Sp. z o.o. which is registered in Warsaw, Poland is the seller of Goods from resources of «Production Association Belarusneft» in case of Goods delivery to buyers from Poland and Germany. To contact «Beloil Polska» Sp. Z o.o. the participants may use following information: address:

01-192 Warsaw, Poland,
Leszno St., 12;

tel.: (48 22) 622 03 64;

fax.: (4822) 891 00 24;

e-mail: beloil@beloil-poland.pl.

The chairman of the board –
Sergey Kuzavkov.

We shall consider commercial offers from nonresidents of the Republic of Belarus only.

3. Conditions (basis) of delivery by proposing for sale in accordance to «INCOTERMS-2010»:

- FCA Rechitsa (Belarusian gas processing plant), dispatch to the rail-way tank cars of the RUE SG-trans and automobile tank cars of the Buyer;

- DAP border of Ukraine, dispatch to the rail-way tank cars delivered by the Seller (transit through Ukraine);

- DAP border of Republic of Belarus, dispatch to the rail-way tank cars delivered by the Seller;

- FCA settlement Kobylniki (Gas-filling station Svisloch) dispatch to the Buyer's automobile tank cars only (for LPG of the mark PBA only);

- DAP border Belarus-Poland (border point Svisloch - Semyanuvka), dispatch from Gas-filling station Svisloch to the rail-ways tanks cars of gauge 1435 mm delivered by the Buyer (for LPG of the mark PBA only).

4. Conditions of payment: 100 % advanced payment of a month volume of the goods, not later than 3 (three) banking days in the Republic of Belarus preceding the month of shipment.

5. Price and payment currency - Euro.

**6. Term of dispatch of the goods:
from January to December, 2020.**

7. A final price of the Goods on the basis of

поставки:

7.1. Окончательная цена товара для соответствующего базиса поставки будет определяться по формуле:

$P = (Q + C)$, где

Q – средняя из средних котировок всех котировочных дней месяца отгрузки для котировок «СПБТ Польша (ДАФ Брест)» евро/т, публикуемых «Argus Сжиженный газ и конденсат» евро/т;

C – поправка в евро за одну метрическую тонну.

Предварительная цена будет определяться по формуле:

$P = (Q + C) * 1,15$, где

Q – средняя из средних котировок всех котировочных дней за период с 01 по 15 число месяца, предшествующего месяцу отгрузки, по вышеуказанным базисным котировкам.

C – поправка в евро за одну метрическую тонну.

7.2. Окончательная цена определяется с точностью до двух знаков после запятой.

Отгрузка Товара производится по предварительной цене. Окончательная цена Товара согласовывается Сторонами после отгрузки и фиксируется в Дополнении к Контракту, подписываемом обеими Сторонами.

Альтернативные формулы расчёта цены, а также предложения по фиксированным ценам не принимаются к рассмотрению.

8. Контракт должен быть подписан победителем торгов в течение 3 рабочих дней от даты направления Контракта Продавцом в адрес Победителя торгов.

Направляя свое коммерческое предложение, участники торгов подтверждают, что согласны с качеством товара, ознакомлены с процедурой поставки товара продавцом, согласны с условиями контракта на поставку товара, который будет заключен с ними в случае признания их победителями торгов, а также предложения участников действительны по 30 августа 2019 года включительно.

С типовыми условиями контракта на поставку товара на экспорт на долгосрочной основе можно ознакомиться на официальном сайте РУП «Производственное объединение «Белоруснефт» по ссылке:

<http://www.belorusneft.by/sitebeloil/ru/addUp/products/index.html-00001>

В качестве обеспечения обязательств по исполнению контракта покупатель не позднее

delivery:

7.1. A final price of goods will be determined by the following formula:

$P = (Q + C)$, where

Q – average of averages quotations for all quotation days of the month of the delivery for quotations «SPBT Poland (DAF Brest)», published by «Argus Russian LPG and Condensate», Euro/t;

C – the correction in Euro for one metric ton.

A preliminary price of the goods will be carried out under the formula:

$P = (Q + C) * 1,15$, where

P – average of averages quotations for all quotation days for term from 01 to 15 of the month preceding the month of shipment under the above-stated basic quotations.

C – the correction in Euro for one metric ton.

7.2. The final price should be approximated to two decimal digits.

Dispatch of the Goods should be made under the preliminary price. The final price of the Goods should be agreed by the Parties after the dispatch and fixed in an Addition to the Contract signed by both Parties.

Alternative formulas for calculating prices as well as fixed prices are not taken into consideration.

8. The Contract should be signed by the winner of the competition within 3 working days from the date of sending of the Contract by the Seller to the winner.

If participants send their commercial offers to «Production Association Belorusneft», they confirm the agreement with the quality of Goods, procedure of delivery of Goods by the seller and agreement with conditions of the contract for delivery of Goods which will be concluded with the participants in case of recognition them the winners of the competition, offers are valid till August 30, 2019 (inclusive).

The typical conditions of the contract for delivery of Goods on export on a long term conditions may be found on the official site of «Production Association Belorusneft» under the link:

<http://www.belorusneft.by/sitebeloil/ru/addUp/products/index.html-00001>

The buyer makes a remittance of pledge to the Seller to guaranty the execution of the buyers

25.11.2019 перечисляет продавцу контрактное обеспечение в размере 15% среднемесячной стоимости товара, рассчитанной по формуле для предварительной цены по котировкам с 01 по 15 ноября 2019 г. Возврат контрактного обеспечения будет осуществляться после исполнения покупателем своих обязательств перед продавцом.

В случае Вашей заинтересованности, просим направить Ваше коммерческое предложение. Коммерческое предложение должно быть отправлено на адрес электронной почты и в сроки, указанные в подписанном с вашей компанией соглашением об участии в торгах. Ваше коммерческое предложение должно быть сделано согласно форме приложения к СОГЛАШЕНИЮ, с указанием всех необходимых позиций.

РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» оставляет за собой право вступить с потенциальными покупателями в переговоры по цене.

Предложения, присланные без заключения СОГЛАШЕНИЯ и исполнения всех условий СОГЛАШЕНИЯ, к рассмотрению не принимаются.

Предложения, присланные без указания обязательных позиций, с нарушением срока или на другой адрес электронной почты, отличный от указанного в СОГЛАШЕНИИ, к рассмотрению не принимаются.

Подача компанией письма – заявки на участие в торгах означает ее согласие с оговоренными в настоящем коммерческом предложении условиями организации и проведения торгов. Для обеспечения допуска к торгам претенденты должны выполнить все необходимые требования и условия, оговоренные в настоящем извещении.

Претендент имеет право отказаться от участия в торгах до времени, указанного в СОГЛАШЕНИИ, как окончательное для приема коммерческих предложений. Отказ должен быть сделан в форме письменного заявления.

РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» вправе отменить или прекратить торги и отказаться от всех коммерческих предложений в любое время до признания победителя торгов, не неся при этом никакой ответственности перед участником или участниками торгов, которым такое действие могло нанести ущерб, а также

contract insurance not later than **November 25, 2019**. The amount of caution money is 15% of average monthly cost of the goods calculated with formula for preliminary price on the base of quotations during the period from **01 to 15 of November, 2019**. Contract insurance return will be carried out after execution by the Buyer his obligations to the Seller.

In case you have the interest in this proposition we ask you to send your price offer. The commercial offer **must be send by email and not later than in terms mentioned in yours agreement of participation in the tender**. Your commercial offer must made by the template of the form, attached to AGREEMENT with indication of all necessary positions.

Republican Unitary Enterprise «Production Association Belarusneft» leaves the right to go to the negotiations with the applicants regarding the price.

Offers sent without the entering into an appropriate AGREEMENT and execution of all the conditions of the AGREEMENT will not be accepted.

Offers sent without the obligation positions, violation the term or to a different e-mail address than the one specified in the AGREEMENT, will not be accepted.

Presentation by the company of a letter with a price offer for participation in the tender means its agreement with the conditions of organization and holding of the tender. To ensure admission to the tender, applicants must comply with all the necessary requirements and conditions specified in this notice.

The applicant has the right to refuse to participate in the tender until the time specified in the AGREEMENT as final for the acceptance of commercial offers. A rejection must be made in a form of written application.

«Production Association Belarusneft» has the right to cancel or terminate the tender and refuse any commercial offers at any time prior to the recognition of the winner of the tender, without bearing responsibility to the participant or participants of the tender, to which such action may cause losses, as well as any obligations to inform mentioned participant or

каких-либо обязательств по информированию
указанного участника или участников
относительно причин такого действия.

О результатах торгов будет сообщено в
письменной форме.

С уважением и надеждой на взаимовыгодное
сотрудничество

Заместитель генерального директора
по обеспечению углеводородным
сырьем и реализации продукции

Deputy General Director for Supply with Crude
Hydrocarbons and Sales

participants concerning the reasons for such an
action.

Applicants will be informed about the results of
the tender in a written form.

Best regards



С.С. Каморников

S. Kamornikov